



bg cs el hr hu pl ro sk sl tr zh
de en fr nl es it pt ru da no sv fi ja

9033094 - GA 4623634 MUL243
Dräger Safety AG & Co. KGaA
D-2360 Lübeck, Germany
Tel. +49 451 882-0
www.draeger.com
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 06-03/2021
Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen tragbaren Dräger Gasmessgeräts. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgeräts sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der COCl₂ (Phosgen)-Konzentrationen in der Umgebungsluft.
Messbereich 0 - 10 ppm COCl₂
Empfohlene Justierintervall 6 Monate
Prüfgaskonzentration 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Weitere Informationen

Bei Installation des Sensors mit CC-Vision wird durch die mitgelieferte Code-Nummer die Fabrikjustierung übernommen. Eine Erstjustierung ist nicht erforderlich. Eine Ungenauigkeit von bis zu ±30% muss erwartet werden.

HINWEIS

Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen:
www.draeger.com/sensorhandbook

VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Leckage Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION

These instructions for use are a supplement to the instructions for use of the respective portable Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use of the respective Dräger gas monitor and the general instructions for use 90 23 657.

1 Intended use

For use in Dräger gas monitors. For monitoring the COCl₂ (phosgene) concentrations in the ambient air.
Measuring range 0 - 10 ppm COCl₂
Recommended calibration interval 6 months
Test gas concentration 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Additional information

When installing the sensor using CC-Vision, the factory calibration is applied via the supplied code number. An initial calibration is not required. Expect an inaccuracy of up to ±30%.

NOTICE

i For further information on how to use the Dräger sensor, please refer to the following link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CAUTION

Risk to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leakages, avoid contact with the eyes and skin. In case of contact, rinse with plenty of water.

® DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

fr - Notice d'utilisation

ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur présuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Domaine d'application

Pour utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger. Pour la surveillance de la concentration de COCl₂ (phosgene) dans l'air ambiant.
Plage de mesure 0 - 10 ppm COCl₂
Intervalle d'ajustage recommandé 6 mois
Concentration en gaz étalon 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Informations complémentaires

Lors de l'installation du capteur avec CC-Vision, le numéro de code livré permet de reprendre l'ajustement d'usine. Il n'est pas nécessaire de procéder à un ajustement initial. Il faut s'attendre à une inexactitude pouvant atteindre ±30 %.

REMARQUE

i Pour plus d'informations concernant l'utilisation du capteur Dräger, veuillez consulter le lien suivant :
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENTION

Risque sanitaire. Le capteur contient des liquides irritants. En cas de défaut d'étanchéité, il convient d'éviter le contact avec les yeux et la peau. En cas de contact, vous devez rincer abondamment à l'eau.

® DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de instructies voor het gebruik van het betreffende draagbare Dräger gasmeetinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de Dräger gasmeetinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

1 Beoogd gebruik

Voor gebruik in Dräger gasmeetinstrumenten. Voor de bewaking van de COCl₂-concentraties (fosgeen) in de omgevingslucht.
Meetbereik 0 - 10 ppm COCl₂
Aanbevolen kalibratie-interval 6 maanden
Testgasconcentratie 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Verdere informatie

Bij installatie van de sensor met CC-Vision wordt de fabriekskalibratie via het meegeleverde codenummer uitgevoerd. Een eerste kalibratie is niet nodig. Er moet rekening worden gehouden met een onnauwkeurigheid van maximaal ±30%.

AANWIJZING

i Voor meer informatie over het gebruik van de Dräger sensor verwijzen wij u naar de volgende link:
www.draeger.com/sensorhandbook

VOORZICHTIG

Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat bijtende vloeistoffen. Bij lekkage contact met de ogen en huid vermijden. Bij contact met veel water spoelen.

® DrägerSensor is een geregistreerd merk van Dräger in Duitsland.

es - Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases portátil Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases Dräger utilizado, así como las instrucciones de uso generales 90 23 657.

1 Uso previsto

Instalación prevista en dispositivos Dräger de medición de gas. Para el control de las concentraciones de COCl₂ (fosgeno) en el aire ambiental.

Rango de medición 0 - 10 ppm COCl₂
Intervalo de calibración recomendado 6 meses
Concentración de gas de prueba 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Información adicional

En la instalación del sensor con CC-Vision se adopta la calibración de fábrica a través del número de código suministrado. No se requiere una primera calibración. Debe contarse con una imprecisión de hasta un ±30 %.

NOTA

i Para obtener información adicional sobre el uso del sensor Dräger, acceda al siguiente enlace:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENCIÓN

Peligro para la salud. El sensor incluye líquidos corrosivos. En caso de vazamento, evite el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar con agua abundante.

® DrägerSensor es una marca registrada de Dräger en Alemania.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio portatile Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presupone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

1 Impiego previsto

Si usa negli apparecchi Dräger per la misurazione del gas. Per monitorare la concentrazione di COCl₂ (fosgene) nell'aria dell'ambiente da monitorare.

Campo di misura 0 - 10 ppm COCl₂
Intervallo di calibrazione consigliato 6 mesi
Concentrazione del gas di prova 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Informazioni aggiuntive

All'installazione del sensore con CC Vision, la calibrazione di fabbrica è rilevata mediante il codice fornito in dotazione. Una prima calibrazione non è necessaria. Va messa in conto un'imprecisione fino a ±30%.

NOTA

i Per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del sensore Dräger, visitare il link seguente:
www.draeger.com/sensorhandbook

УКАЗАНИЕ

Дальнейшие указания по использованию сенсора фирмы Dräger доступны по ссылке:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENZIONE

Effetti nocivi per la salute. Il sensore contiene liquidi corrosivi. In caso di perdite, evitare il contatto con occhi e pelle. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua.

® DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

pt - Instruções de uso

CUIDADO

Estas instruções de uso complementam as instruções de uso do respectivo aparelho portátil para medição de gás da Dräger. A utilização deste sensor obriga ao pleno conhecimento e à observação rigorosa das instruções de uso do aparelho para medição Dräger 90 23 657.

1 Finalidade

Para utilização em dispositivos de medição de gás da Dräger. Para o monitoramento das concentrações de COCl₂ (fosgénio) no ar ambiente.

Rango de medição 0 - 10 ppm COCl₂
Intervalo de ajuste recomendado 6 meses
Concentração do gás de teste 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Informações detalhadas

Na instalação do sensor com CC-Vision, a calibração de fábrica é feita através do número de código fornecido. O ajuste inicial não é necessário. Deve-se esperar uma imprecisão de até ±30 %.

NOTA

i Para obter mais indicações sobre a utilização do sensor da Dräger, acceda ao seguinte enlace:
www.draeger.com/sensorhandbook

CUIDADO

Perigo para a saúde. O sensor contém líquidos cáusticos. Em caso de vazamento, evite o contato com olhos e pele. Em caso de contato, enxague com água abundante.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к Руководству по эксплуатации соответствующего портативного газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger, а также общее Руководство по эксплуатации 90 23 657.

1 Назначение

Используется в газоизмерительных приборах фирмы Dräger для контроля концентрации COCl₂ (фосгена) в окружающем воздухе.
Максимальная концентрация 0 - 10 ppm COCl₂
Периодичность измерения 6 месяцев
Рекомендуемая калибровка 3,8 - 9 ppm COCl₂

2 Дальнейшая информация

При установке сенсора с CC-Vision используется заводская калибровка. Первоначальная калибровка невозможна. Ожидаемые отклонения должны составить ±30%.

НОТА

i Для получения дополнительной информации о работе сенсора Dräger, пожалуйста, обратитесь на следующий сайт:
www.draeger.com/sensorhandbook

УКАЗАНИЕ

Дальнейшие указания по использованию сенсора фирмы Dräger доступны по ссылке:
www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

Опасность для здоровья. Сенсор содержит едкие жидкости. В случае негерметичности прибора не допускайте их попадания в глаза или на кожу. При попадании промойте эти участки большим количеством воды.

3 Общие сведения

Denne bruksanvisning er et tillegg til bruksanvisningen til det respektive bærbar Dräger-gasmåleinstrumentet. Enhver håndtering av sensoren forutsetter at du er kjent med og følger bruksanvisningen for det anvendte Dräger-gasmåleinstrumentet. Bruksanvisningen til det anvendte Dräger-gasmåleinstrumentet skal også forstås.

1 Bruksområde

For bruk med Dräger gasmåle

1 Käyttötarkoitus

Käytettäväksi Dräger-kaasunmittauslaitteissa. COCl_2 -konsentraation (fosgeeni) valvontaan ympäriövässä ilmassa.

Mittausalue
Suositeltu säättöväli
Koeakauskonsentraatio

0 - 10 ppm COCl_2
6 kuukautta
3,8 - 9 ppm COCl_2

2 Lisätietoja

Kun anturi asennetaan CC-Vision-ohjelmalla, tehdassäätö otetaan käytöön toimitukseen sisältyvällä koodinumerolla. Ensisäätöä ei tarvita. Odottavissa on enintään ± 30 prosentin epätarkkuus.

OHJE

Lisähjeita Dräger-anturin käytöstä on seuraavassa osoitteessa: www.draeger.com/sensorhandbook

HUOMIO

Terveysriski. Anturi sisältää syövyttäviä nesteitä. Jos anturi on epätiivi, tätyt välttää kosketusta silmien ja ihmisen kanssa. Jos tuotetta joutuu iholle tai silmiin, tätyt huuhdella runsaalla vedellä.

④ DrägerSensor on Drägerin Saksassa rekisteröity tavaramerkki.

bg - Ръководство за работа

ВНИМАНИЕ

Настоящото ръководство за работа е допълнение към ръководството за работа на съответния преносим измервателен уред за газ Dräger. Всяко боравене със сензора предполага точно познаване и спазване на ръководството за работа на използвання газов измервателен уред за газ Dräger, както и на общото ръководство за работа 90 23 657.

1 Предназначение

За използване в газови измервателни уреди Dräger. За контрол на концентрацията на COCl_2 (фосген) в околнния въздух.

Диапазон на измерване 0 - 10 ppm COCl_2
Препоръчан интервал на калибриране 6 месеца
Концентрация на пробния газ 3,8 - 9 ppm COCl_2

2 Друга информация

При инсталациите на сензора със CC-Vision фабричната настройка се извършва с помощта на предоставения кодов номер. Не е необходима първоначална настройка. Очакваната неточност е до ±30%.

i УКАЗАНИЕ
За допълнителни указания за употребата на сензора Dräger посledвайте тази връзка: www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето. Сензорът съдържа корозивни течности. При неупътненост избягвайте контакт с очите и кожата. При контакт промийте с много вода.

④ DrägerSensor е регистрирана търговска марка на Dräger в Германия.

cs - Návod k použití

POROZ

Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití příslušného přenosného přístroje na měření koncentrace plynů Dräger. Předpokládem jakékoli manipulace se senzorem je přesná znalost a dodržování návodu k použití příslušného přístroje Dräger a obecného návodu k použití 90 23 657.

1 Účel použití

K použití v přístrojích na měření koncentrace plynů Dräger. Pro monitorování koncentrací COCl_2 (fosgen) v okolní atmosféře.
Rozsah měření 0 - 10 ppm COCl_2
Doporučený seřizovací interval 6 měsíců
Koncentrace zkušebního plynu 3,8 - 9 ppm COCl_2

2 Další informace

Při instalaci senzoru se softwarem CC-Vision je prostřednictvím dodaného čísla kódu převzata tovární justáž. Počáteční justáž není nutná. Je třeba očekávat nepřesnost až ± 30 %.

POZNÁMKA

i Pokud se chcete seznámit s dalšími poznámkami k použití sínáče Dräger, klikněte na tento odkaz: www.draeger.com/sensorhandbook

POROZ

Nebezpečí ohrožení zdraví. Snímač obsahuje žírávou kapaliny. V případě netěsnosti zabraňte kontaktu s očima a kůží. Dojde-li ke kontaktu, opláchněte postíženou oblast velkým množstvím vody.

④ DrägerSensor je v Německu zapsaná obchodní značka firmy Dräger.

el - Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης αποτελούν συμπληρωματικό έγγραφο των οδηγιών χρήσης του εκάστοτε φορητού ανιχνευτή αερίου της Dräger. Κάθε χειρισμός του αισθητήρα προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των οδηγιών χρήσης του ανιχνευτή αερίου της Dräger που χρησιμοποιείτε, καθώς και των γενικών οδηγιών χρήσης 90 23 657.

1 Σκοπός χρήσης

Για χρήση σε ανιχνευτές αερίων Dräger. Για επιπτήρηση της συγκέντρωσης COCl_2 (φωσγένιο) στον αέρα περιβάλλοντος.
Περιοχή μέτρησης 0 - 10 ppm COCl_2
Μέρισμα διάστημα βαθμονόμησης 6 μήνες
Συγκέντρωση αερίου δοκιμής 3,8 - 9 ppm COCl_2

2 Λοιπές πληροφορίες

Κατά την εγκατάσταση του αισθητήρα με CC-Vision, η εργοστασιακή ευθυγράμμιση πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο κωδικό αριθμού. Δεν είναι απαραίτητη η πρώτη ευθυγράμμιση. Πρέπει να ανανεωτείται ανακριβεία ±30%.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

i Για περισσότερες επισημάνσεις σχετικά με τη χρήση του αισθητήρα της Dräger, μεταβείτε στον παρακάτω σύνδεσμο: www.draeger.com/sensorhandbook

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος για την υγεία. Ο αισθητήρας περιέχει καυστικά υγρά. Σε περίπτωση διαρροής, αποφύγετε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

④ To DrägerSensor atpotelelē sýma katalatéthen της Dräger sti Γερμανia.

hr - Upute za uporabu

OPREZ

Ove su upute za uporabu dodatak uputama za uporabu odgovarajućeg prijenosnog uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger. Svako rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger koji se koristi, kao i općih uputa za uporabu 90 23 657.

1 Namjena

Kao sastavni dio uređaja za mjerjenje plina Dräger. Za nadzor koncentracije COCl_2 (fosgena) u okolnom zraku.
Mjerno područje 0 - 10 ppm COCl_2
Preporučeni interval prilagođavanja 6 mjeseci
Koncentracija testnog plina 3,8 - 9 ppm COCl_2

1 Účel použití

K použití v přístrojích na měření koncentrace plynů Dräger. Pro monitorování koncentrací COCl_2 (fosgen) v okolní atmosféře.
Rozsah měření 0 - 10 ppm COCl_2
Doporučený seřizovací interval 6 měsíců
Koncentrace zkušebního plynu 3,8 - 9 ppm COCl_2

2 Ostale informacie

Pri instalaci senzoru sa softverom CC-Vision preuzima se tvornička postavka na temelju isporučene šífry. Nije potrebno početno postavljanje. Morate računati s nepreciznošću od ±30 %.

POZNÁMKA

UPUTA

Dodatne upute o uporabi senzora tvrtke Dräger potražite na sljedećem vezi:
www.draeger.com/sensorhandbook

POROZ

Opasnost za zdravje. Senzor sadrži nagrizajuće tekućine. U slučaju propuštanja spriječite kontakt s očima i kožom. Ako dođe do kontakta, odmah obilno isperite vodom.

④ DrägerSensor registrirani je zaštitni znak tvrtke Dräger u Njemačkoj.

el - Használati útmutató

FIGYELEM

Jelen használati útmutató a megfelelő hordozható Dräger gázmérőkészülék használati utasításának kiegészítése. Az érzékelővel kapcsolatos minden művelet feltételezi az alkalmazott Dräger gázmérőkészülék használati útmutatójának, valamint az általános 90 23 657 használati útmutatónak a pontos ismeretét és betartását.

1 Az alkalmazás célja

Pentru utilizare în aparat de măsurare gaz Dräger. Pentru monitorizarea concentrației de COCl_2 (fosgen) în aerul ambient. Domeniu de măsurare 0 - 10 ppm COCl_2
Interval de ajustare recomandat 6 luni
Concentrația gazului de testare 3,8 - 9 ppm COCl_2

2 További információk

La instalarea senzorului cu CC-Vision este preluată ajustarea in fabricie prin numărul de cod din pachetul de livrare. Nu este necesară o primă ajustare. Trebuie să fie așteptă o imprecizie de până la ±30%.

MEGJEGYZÉS

i Pentru informații suplimentare privind utilizarea senzorului Dräger, accesați următorul link:
www.draeger.com/sensorhandbook

FIGYELEM

Pericol pentru sănătate. Senzorul conține lichide caustice. În caz de surgere, evitați contactul cu ochii și pielea. În caz de contact, clătiți cu apă din abundență.

④ A DrägerSensor a Dräger Németországban bejegyzett védjegye.

pl - Instrukcja obsługi

OSTROŽNIE

Niniejsza instrukcja obsługi jest uzupełnieniem do instrukcji obsługi odpowiadającego przenośnego miernika gazu marki Dräger. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania instrukcji obsługi odpowiadającego, będącego w użyciu miernika gazu Dräger, oraz ogólniej instrukcji obsługi 90 23 657.

1 Przeznaczenie

Do zastosowania w miernikach gazu marki Dräger. Do monitorowania stężenia COCl_2 (fosgenu) w powietrzu otoczenia. Zakres pomiarowy 0 - 10 ppm COCl_2
Zalecaný interwał kalibrácie 6 mesiacov
Stężenie gazu próbognego 3,8 - 9 ppm COCl_2

2 Dalsze informacje

Podczas instalacji czujnika z CC-Vision fabryczna regulacja jest przejmowana za pośrednictwem dostarczonego numeru kodu.

Wstępna regulacja nie jest wymagana. Należy spodziewać się niedokładności do ± 30%.

POZOR

Nebezpečenstvo ohroženia zdravia. Senzor obsahuje leptavé kvapaliny. Pri netesnosti zabráňte zasiahaniu zraku a pokožky. V prípade zasiahania si posthnuté miesto opláchnite množstvom vody.

OSTROŽNIE

Zagrożenie dla zdrowia! Czujnik zawiera żrące cieczce. W razie nieszczelności unikaj kontaktu z oczami i skórą. W razie kontaktu przepłukać dużą ilością wody.

④ DrägerSensor jest w Niemczech zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.

ro - Instrucțiuni de utilizare

ATENȚIE

Aceste instrucțiuni de utilizare constituie o completare la instrucțiunile de utilizare ale aparatului portabil de măsurare gaz Dräger. Orice manipulare a senzorului presupune cunoașterea exactă și respectarea instrucțiunilor de utilizare ale aparatului de măsurare gaz Dräger utilizat, precum și a instrucțiunilor de utilizare generale 90 23 657.

1 Namén uporab

Za namestitev v merilniku plinov podjetja Dräger. Za spremljanje koncentracij COCl_2 (fosgen) v zraku iz okolja.

Merilno območje 0 - 10 ppm COCl_2
Priporočen interval nastavljanja 6 mesecov

Koncentracija preizkusnega plina 3,8 - 9 ppm COCl_2

2 Ostale informacije

Ob namestitev senzorja s CC-Vision se s priloženo številčno kodo prevzame tudi tovarniška umeritev. Pro umerjanje ni potreben.